

## ПРИЕМЫ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВА В РАЗНОВРЕМЕННЫХ СПИСКАХ ЖИТИЯ АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО XIV - XVII ВЕКОВ.

С. А. Никифорова (Ижевск)

Предметом нашего исследования стало одно из наиболее распространенных произведений древнерусской литературы "Житие новгородского и владими́ро-суздальского князя Александра Ярославича Невского".

Насчитывается не менее пятнадцати редакций Жития, показывающих эволюцию древнерусского агиографического жанра художественного стиля с XIII по XVIII века, что, естественно, само по себе привлекательно для любого ученого. Текст Жития довольно давно подвергается изучению с различных точек зрения - как памятник литературно-художественный, исторический, представляющий интерес для текстологического анализа. Однако комплексного собственно лингвистического исследования Жития Александра Невского не сделано до сих пор. Лишь в небольшой статье "О стиле Жития великого князя Александра Ярославича Невского" В. Виноградов касается некоторых особенностей языка памятника, но только в связи со стилистическим аспектом изображения героя и действительности (Виноградов 1976, 21-36).

Перед нами текст контаминированного жанра - соединение элементов воинской повести и традиционного жития, что проявляется во многом на уровне совмещения в тексте разножанровых устойчивых словесных формул и мотивов в содержании памятника. Такой источник в севернорусской письменности получает особую ценность, т. к. северная агиография не стремилась рисовать живо явления времени, а позднейшие северные летописные и другие сборники в рассказе об Александре Невском воспроизводят живые черты героя и действительности, вероятно, именно по Житию в его первоначальной редакции, к сожалению, несохранившейся, истоки которой видятся многим ученым в галицко-волынской литературной традиции.

В последние годы в научной литературе появилось довольно много работ, анализирующих памятники различной стилистической и жанровой направленности, авторы которых используют методику сравнительно-сопоставительного анализа исторических процессов, изменений в языке. Система литературного языка среднерусского периода изучена и реконструирована явно недостаточно, поэтому и возникает необ-

ходимость изучения разновременных книжнолитературных текстов. Такие исследования позволяют выявить разнообразие, последовательное проведенные в текстовом материале языковые явления в их развитии.

В нашей работе использованы тексты, изданные фототипически, - репринтные издания Жития во Второй Псковской Летописи XV века (условное обозначение П2ЛХV), в Лицевом Летописном своде XVI века (ЛЛСХVI), подлинники - рукопись из собрания Погодина п 641, датированная XVI веком (РПХVI), так называемая Редакция Тита XVII века (РТХVII).

Приемы сокращения слов в русских рукописях достаточно редко становились предметом исследования ученых-лингвистов.

Как известно, приемы сокращения слов в древних русских рукописях следующие: 1) по принципу стяжения под титлом, когда отдельные буквы выбрасываются, 2) с помощью выносных букв.

Мотивом для указанных ранних контракций (сжимания слова с выбрасыванием средних, менее характерных элементов слога и сохранением его крайних пределов) становится "скрытие" слов Nomina sacra - подобно латыни и греческому (Добиаш-Рожественская, 167). Однако уже с давних времен в христианском латинском обществе и, видимо, довольно рано в русской языковой культуре "контракцию, сперва пришедшую вместе с Nomina sacra, начинают оценивать в роли аббревиатуры" (там же, 192). Так, в дальнейшем в русских полууставных текстах прием сокращения слов под титлом распространился и закрепился как один из ведущих способов сокращения.

Расматривая сокращение слов под титлом применительно к повечным текстам "Жития Александра Невского", следует, видимо, обратить внимание не столько на отдельные слова и формы, сколько на группы лексем, объединенных каким-либо структурно-семантическим компонентом. По мере расширения объема текста и изменения его стилистических характеристик такие группы слов становятся разнообразней и больше, сохраняя, однако, постоянство в сокращении совершенно определенной, чаще этимологически корневой, своей части.

Так, в тексте Жития в составе ЛЛХIV в., самом раннем из исследуемых нами, употребляются сокращенными под титлом следующие слова: *снѣ* 168; *вѣнѣ* 168 об., *вѣмѣ* 168, *вѣ* 168 об., *вѣ* 168 об., *вѣ* 169, *вѣ* годно 169; *вѣ* 168; *стоѣ* 169; *дѣ* 168; *дѣ* 168 об., *мѣ* 168; *гѣ* 168; *вѣ* 168; *мѣ* 168; *прѣ* 168; *сѣ* 168; *дѣ* 169 3х; *мѣ* 169; *кѣ* 168 об.; *крѣ* 169; *сѣ* 169; *мѣ* 169 об.; *анѣ* 169 об.; *мѣ* 169 об.; *тѣ* 169 об.; *чѣ* 168; *прѣ* 168 об.; *цѣ* 168 об.; *нѣ* 168 об.; *тѣ* 169.

Ряд слов, сокращенных приемом с выносной буквой несколько шире, чем группа слов под титлом. Если под титлом в ранних текстах сокращаются слова-табу, сакрального, тайного для непосвященных

значения, то прием выноса буквы над строкой, видимо, с давних времен - лишь средство уменьшить объем текста, а потому и подвергается сокращению с выносной слова самые разные, например: слыша<sup>х</sup> 168, оумо<sup>а</sup> 168, но врато<sup>а</sup> 168 об., везумые<sup>а</sup> 168 об., в пато<sup>а</sup> 169, мно<sup>а</sup>ство 169, когы<sup>а</sup> 169 и др.

Выносятся над строкой согласные э, с, х, л, ж, к, г, т, м, д. Для ЛЛХIV еще оказывается обязательным титло над выносной буквой - т. н. "буквенное титло" (Карский, 232), которое в более поздних текстах могло исчезать: "со временем число буквенных титл сильно разрослось, причем... буквы или покрывались титлом, или же оставались без покрытия" - пишет Е. Карский (там же, 232).

Интересны случаи совпадения в слове сокращения по типу сведенного под титло (где титло не обозначено) с выносом буквы под буквенным титлом: Г<sup>а</sup>дь 168, Г<sup>ь</sup> 168, Г<sup>я</sup> 168 об., Г<sup>а</sup> 169, Г<sup>я</sup> 169 об.; Х<sup>ь</sup> 168; прмдрѣ<sup>ь</sup> 168; Г<sup>л</sup>е<sup>ь</sup> 168; ста<sup>ь</sup> 168; архисл<sup>ь</sup> 168 об. - вероятно, буквенное титло в таких словах и формах становится своеобразным актуализатором сокращенности слова в целом, тем более что в этом ряду слов оказываются лексемы опять-таки общеизвестные и прочитываемые без труда по обозначенным на письме согласным и некоторым гласным. Немаловажно, что отступления от двойной сигнализации обеспечивают оформление текста с точки зрения эстетики письма, не позволяют появление второго надстрочного знака, сходного по написанию, более того, близкого по функции.

Для текста ПЛХV ряд слов с сокращенными под титлом компонентами несколько расширяется, в эту группу слов входят теперь и следующие: въ оцствѣ<sup>ь</sup> 158 об., мнѣ<sup>ь</sup> 159, стополка 159, нвса 161; влѣ<sup>ь</sup> 160 об., мдрци 161, оумѣтва 161, двда 161, агбельскаго 162, глше 162, глааху<sup>ь</sup> 162, чтгѣмь 162.

Исследователями не раз отмечалось, что утрата буквенных титл (покрытий) происходила постепенно для определенного ряда выносных. "В XV в., в первой половине, находим без титла только надстрочное д ... Во второй половине без титла находим надстрочные д, ж, з, м, т, х ... В XVI в. прибывают ... новые надстрочные буквы без титла: б, г, лежащее "эрь": а равно и в виде двух наклонных: ... менее употребительные н, к ..." (Щепкин, 134-135). Так, если в тексте Жития в ЛЛХIV все выносные использованы с покрытием, то для текста ПЛХV картина меняется значительно: в большинстве лексем, сокращенных посредством вынесения буквы над строкой, буква эта теряет титло. Такие согласные, как д, х, м, ж, гласный в, слог д// (дн) последовательно употреблены без титла: лездан<sup>ь</sup>ръ 156 об., ннѣ<sup>ь</sup> 156 об., см<sup>ь</sup> 158, ра<sup>ь</sup> 161, лю<sup>ь</sup> 169 об., нѣкогда<sup>ь</sup> 161, врато<sup>ь</sup> 156 об.

Сохраняют титло над выносной следующие буквы: л, т, ч, о, в, з, м, к, е, б, н, г (= с) (= сл), например: сѣмысѣ<sup>ь</sup> 156, присѣди<sup>ь</sup> 156, ре<sup>ь</sup> 157 об., прѣркѣ<sup>ь</sup> 156 об., слыша<sup>ь</sup> 157, кна<sup>ь</sup> 158 об., свое<sup>ь</sup> 160 об., дху<sup>ь</sup>

159, жи<sup>а</sup>ш<sup>а</sup> 160, та<sup>а</sup> 162, ма<sup>а</sup>роу 159 об., мога<sup>а</sup> 162, еди<sup>а</sup> 160 об., ч<sup>а</sup>нос 156, привижиша 159 и др. Заметим, что лишь одна из букв допускает двойкое написание (с титлом и без него) - м.

Исчезновение буквенного титла позволяет, видимо, писцу более свободно использовать разные типы сокращений в пределах словоформы, что в текстах с сохраняющимися буквенными покрытиями, вероятно, было редко. Так появляются в тексте Жития ПЛХV формы: м<sup>а</sup>тв<sup>а</sup> 156 об., в<sup>а</sup>боу<sup>а</sup>го<sup>а</sup>но 158, в которых первая часть традиционно сведена под титло, а согласная ближе к концу слова - выносная; и еп<sup>а</sup>т<sup>а</sup> 157 об. - где выносная под титлом использована в составе основы, а частица вынесена над строкой без титла.

Сокращение слов под титлом остается основным приемом написания лексики определенного характера: исконно обозначающей понятия религии и церкви. Но, вероятно, этот фактор теперь не так значителен. Лексемы этой группы стали общеизвестны, наиболее узнаваемы в тексте, поэтому нет опасений, что текст останется не понят читателем. Так, титло утрачивает постепенно свою исконную древнюю функцию сокрытия смысла священного слова и становится традиционным приемом сокращения общеизвестного, понимаемого по нескольким буквам слова. С помощью же выносной буквы могут, как видно, сокращаться слова самого разного толка, вне зависимости от принадлежности их к определенному типу лексики.

Обращаясь к текстам XVI века, мы вновь замечаем изменения группы слов, сокращаемых под титлом. Однако расширение этой группы идет не за счет появления новых сокращений, а вследствие образования производных на базе сокращавшихся и ранее. Так, в тексте ЛЛСХVI мы отмечаем следующие формы: в<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ны 898, в<sup>а</sup>гов<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ды 898, в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>/ч<sup>а</sup>т<sup>а</sup>наго 898 об., в<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>н<sup>а</sup>наго 903 об., 904 об., в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>/пи<sup>а</sup>в<sup>а</sup>д<sup>а</sup>е 899, в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>д<sup>а</sup>ра 915 об., в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>д<sup>а</sup>рю 915 об., прев<sup>а</sup>г<sup>а</sup>гы 915 об., в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>д<sup>а</sup>т<sup>а</sup>ельствоу<sup>а</sup>ещи 916, равноап<sup>а</sup>п<sup>а</sup>наго 898, ст<sup>а</sup>слави<sup>а</sup>ча 898, в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>м<sup>а</sup>д<sup>а</sup>раго 898 об., в<sup>а</sup>го<sup>а</sup>/хра<sup>а</sup>ви<sup>а</sup>ны 900 об., в<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>т<sup>а</sup>в<sup>а</sup>ны<sup>а</sup> 899, с<sup>а</sup>ц<sup>а</sup>ен<sup>а</sup>/ни<sup>а</sup>/ски 898 об., д<sup>а</sup>ш<sup>а</sup>но/д<sup>а</sup>ер<sup>а</sup>'жаш<sup>а</sup>е 899, вс<sup>а</sup>ед<sup>а</sup>ш<sup>а</sup>но 901 об., ц<sup>а</sup>б<sup>а</sup>л<sup>а</sup>ш<sup>а</sup>м<sup>а</sup>д<sup>а</sup>рие 899, прем<sup>а</sup>л<sup>а</sup>т<sup>а</sup>н<sup>а</sup>гы 905 об., ч<sup>а</sup>колювец 905 об., пр<sup>а</sup>ч<sup>а</sup>т<sup>а</sup>ен 906 об., пр<sup>а</sup>ест<sup>а</sup>ое 915 об., п<sup>а</sup>рно 916, ц<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>овноу<sup>а</sup>ю 919 об., к<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>кити 924, 924 об., 925 об. 2х, к<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>кени 927 об., м<sup>а</sup>л<sup>а</sup>т<sup>а</sup>н<sup>а</sup>гы 929, х<sup>а</sup>рт<sup>а</sup>ы<sup>а</sup>н<sup>а</sup>скоу<sup>а</sup>ю 930 об., г<sup>а</sup>л<sup>а</sup>мо 936 об., к<sup>а</sup>рт<sup>а</sup>н<sup>а</sup>ы шаго 907 об., к<sup>а</sup>рт<sup>а</sup>ноу 937, к<sup>а</sup>рт<sup>а</sup>ны 940.

В тексте Жития ЛЛСХVI значительно реже употребляется буквенное титло над выносными, сохраняясь лишь над буквами н, ч, в, р, л, г, о, (=с), слогами го, ш<sup>а</sup> : вра<sup>а</sup> 909 об., роу<sup>а</sup>скоу<sup>а</sup>ю 898., ре<sup>а</sup> 903 об., слы<sup>а</sup>ш<sup>а</sup> 906 об., сово<sup>а</sup> 907 об., из<sup>а</sup>вави<sup>а</sup> 915 об., сво<sup>а</sup> 925 об., тр<sup>а</sup>ц<sup>а</sup>ы 930 об., др<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>в<sup>а</sup>ни<sup>а</sup> 898 об., б<sup>а</sup>ш<sup>а</sup> 914 об. и др.

Наиболее распространённым оказывается (как и в тексте ППЛХV) прием сокращения с помощью выносной буквы или слога без титла

(м ж х (=и) ч ъ/з д т о/у н/оу/мз т ъ л л' де до): хвала<sup>а</sup> 898, все<sup>а</sup> 899, млады<sup>х</sup> 898, ногте<sup>х</sup> 898, наре<sup>енна</sup> 898 об., въспитан<sup>ъ</sup> 898 об., наказани ср<sup>аце</sup> 898 об., вда<sup>а</sup> 925 об., ве<sup>а</sup>ка 938 об., избава<sup>т</sup> 901 об., те<sup>в</sup>/раше 899, прив<sup>а</sup> 899, изы<sup>т</sup> 907, морска<sup>а</sup> 907 об., сродник<sup>и</sup>/ 909, воеводо<sup>у</sup> 919, велико<sup>а</sup> 925 об., <sup>а</sup>го/р<sup>ь</sup> 940.

Чаще писец использует разные способы сокращения в пределах одной словоформы: чиц<sup>ь</sup>к<sup>ъ</sup> 899, вжтвемг<sup>ы</sup> 899, вжтвемг<sup>ы</sup> 901, немг<sup>ы</sup> 899, мдрость<sup>ь</sup> 901, ст<sup>ы</sup>к<sup>ъ</sup> 907 об. 2х, 908, ко ст<sup>ы</sup>к<sup>ъ</sup> 908, мртвг<sup>ы</sup> 914 2х - основа используется сведенной под титло, в конце формы выносная без титла; вг<sup>ы</sup> 937, чтг<sup>ы</sup> 938 - в этих формах одна из выносных под покрытием, другая - свободна.

Группа слов с выносной буквой без титла в тексте РПХVI становится все более пестрой и большой: так, расширяется ряд слогов, выносимых над строкой - дх (=де), д' (=ди), де, ж' (=жи), до, т (=ти), буквы м, д, т, ж, х (=и) выносятся над строкой в большем числе словоформ и слов: Фещ<sup>а</sup>си 67 об., пре<sup>а</sup>гы 68 об., прихо<sup>а</sup>ла 68, приели<sup>а</sup>лиса 69 об., вла<sup>а</sup>мера 69 об., кро<sup>а</sup>ка 67 об., кна<sup>а</sup>чиа 67 об., са<sup>а</sup>сона 67 об., иног<sup>а</sup> 68, мног<sup>ы</sup> 68 об., дргг<sup>ы</sup> 70 об. и др.

Буквенное титло сохраняют следующие буквы: в, ч, г, о, л, к, н, • (=ся) • (=с), м, слоги ра, че, ко, до: велика<sup>а</sup> 67 об., пр<sup>о</sup>рк<sup>ъ</sup> 67 об., плен<sup>а</sup> 67 об., вло<sup>а</sup>чи<sup>а</sup> са 68, ре<sup>а</sup> 68, сконча<sup>а</sup> 69, пато<sup>а</sup> 69 об., кос<sup>а</sup>та<sup>а</sup>тинова 75, кер<sup>а</sup>ме 71, нарицают<sup>ь</sup> 68, ра<sup>а</sup>стн<sup>ы</sup>ма 70, ст<sup>а</sup>ниа 72 об., воло<sup>а</sup>мер<sup>а</sup> 67 об. и др.

Следует отметить, что уже в тексте ЛЛСХVI наблюдалась некоторая зависимость сокращения слова от определенной формы какой-либо части речи: так, в формах род. и вин. ед. числа прилагательных последовательно выносятся часть флексии - слог го, например: самодр<sup>ь</sup>жавна<sup>а</sup> 898, само<sup>а</sup> 898, до<sup>а</sup>торка<sup>а</sup> 903 об., велика<sup>а</sup> 937, сво<sup>а</sup> 925 об.; в форме настоящего времени глагола вг<sup>ыти</sup>: вг<sup>ы</sup> 898 об. и др.; выносятся над строкой суффикс причастия сл<sup>ы</sup>шша<sup>а</sup> 904 об., 906, оумед<sup>а</sup>ли<sup>а</sup> 930 об., вг<sup>ы</sup>д<sup>ь</sup> 937. Поскольку выносятся над строкой формообразующие аффиксы, то конечные выносы стали, очевидно, восприниматься как показатели грамматических форм.

Рассматривая довольно широкий ряд слов, сокращенных с выносной под титлом, в тексте Жития РПХVI, можно отметить несколько типов грамматических форм, подвергавшихся сокращению либо через вынесение части флексии, либо через вынесение суффикса: 1. ряд прилагательных и местоимений в форме род. и вин. ед. с выносным г: велика<sup>а</sup> 67 об., 74 об., в<sup>и</sup>тора<sup>а</sup> 67 об., рн<sup>а</sup>ска<sup>а</sup> 67 об., мншеска<sup>а</sup> 76, нше<sup>а</sup> 69, такова<sup>а</sup> 69, с<sup>ь</sup>ко<sup>а</sup> 69 и др.; 2. так называемые Л-формы: вг<sup>ы</sup>стави<sup>а</sup> 67 об., да<sup>а</sup> 67 об., вг<sup>ы</sup>да<sup>а</sup> 69, покорн<sup>а</sup> 73 об. и др.; 3. причастные формы: сконча<sup>а</sup> 69, на<sup>а</sup>х<sup>а</sup> 70 об. 3х, вг<sup>ы</sup>х<sup>а</sup> 71, сл<sup>ы</sup>шша<sup>а</sup> 71, завг<sup>ы</sup>ше 73 и др.;

4. возвратные глагольные формы на -ся с заменой слогового постфикса точкой под титлом над строкой: *нарицаютьѣ* 68, *возвратѣ* 68, *противитѣ* 68 об., *моштитѣ* 68 об., *поклонѣ* 69, *съвокоутитѣ* 69 и др.; 5. определенных формы некоторых лексем: *ре<sup>а</sup>* 68 3х, *вѣи* 69, *прѣвѣи* 69 об., *гѣ* 67 об., *гѣ* 69, *гѣ* 68 об. и др.

Следующий ряд слов включает в себя формы с разными приемами сокращений: *вѣо<sup>а</sup>* 67 об., *въ црѣх* 68, *дх<sup>о</sup>* 68 об., *стѣх* 69, *стѣ<sup>о</sup>* 69 об., *кнѣз<sup>ь</sup>* 70, 71 об., 72, 74, *мртвѣх* 71 об., *агг<sup>ло</sup>* 74 об., *члком* 74 об., *снов'це<sup>а</sup>* 75 об., *чтнѣх* 76 об., *хва'нгѣ* 68 об., *по'внѣкѣ* 68 об., *но'горо'цы* 69, *во'оу'чно* 70, *пѣ'воу'сна<sup>а</sup>* 70, *кртнѣх* 73, *змно'шоу* 75; *нше<sup>г</sup>* 69 - в большинстве форм писец использует лишь один вид титла (либо сводит под титло слово, либо использует буквенное покрытие).

Таким образом, мы можем говорить, во-первых, о достаточном постоянстве сокращения слов под титлом для определенного ряда слов, во-вторых, о тенденции к унификации применения выносных букв под титлом в определенных грамматических формах и отдельных лексемах. Прием сокращения слова с выносной без титла по-прежнему остается ведущим в системе сокращений.

В скорописи редакции Жития XVII в. также используются два приема сокращения слова. Сохраняется титлованное написание общеизвестных и легко понимаемых лексем. Однако титло в таких текстах, как отмечалось в литературе не раз, несколько видоизменено: вместо горизонтальной дуги писец использует здесь вертикальную волнистую черту. Например: *мца* 460 об., *стѣо* 460 об., *дшв* 462, *млтвѣ* 465 об., *бжнѣа* 473, *гѣа* 466, *кнѣю* 464 об., *цркв* 470 об., *дѣдѣ* 473 об., *глюще* 473 об.

Выносные буквы под покрытием (буквенным титлом) встречаются крайне редко, титло сохраняется лишь при выносе буквы в: *сро'чнко<sup>а</sup>* 466, *слѣнѣа* 467, *ре'нѣа* 476 об., *во'дхунѣ* 477, *прав'сла'наг<sup>ч</sup>* 483 об. - и в иноязычном *ѡмилѣ* 466 об.

В слове могут быть использованы оба приема сокращения, например: *во'глю* 461, *в млтвѣх* 461, *прѣ'нага* 461, *гѣма* 462, *стѣх* 461 об. и др.

Итак, мы рассмотрели систему сокращения слов в древнерусской письменности в XIV-XVII вв. на материале пяти текстов "Жития Александра Невского". Вероятно, общая для развития графики тенденция к унификации, к максимальному обобщению в оформлении рукописи проявляется и в изменениях приемов сокращения слова.

## Источники:

- ЛЛХIV - Житие Александра Невского в составе Лаврентьевской летописи. В кн.: Полное собрание русских летописей. Ленинград 1926-1928. Т. 1. Вып. I, с. 477-481.
- П2ЛХV - Житие Александра Невского в составе Псковской II летописи. В кн.: Псковские летописи. Под ред. А. Н. Насонова. Москва 1955. Вып. II, с. 11-16.
- РПХVI - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. Погод. 641. XVI в. Лл. 67 об.-76 об.
- ЛЛСХVI - Житие Александра Невского в составе Лицевого летописного свода XVI в., тексты и миниатюры, факсимильное воспроизведение, СПб., 1992, 898 об.-940 об. + 26 с.
- РТХVII - Житие Александра Невского в сборнике "Жития святых". Рукопись ГПБ. ОЛДЦ, СХСVIII, XVII в. Лл. 460 об.-483 об.

## ЛИТЕРАТУРА:

- ВИНОГРАДОВ, В. В.: О стиле "Жития великого князя Александра Ярославича Невского". В сб.: Вопросы русского языкознания. Москва 1976. Вып. 1, с. 21-36.
- ДОБИАШ-РОЖДЕНСТВЕНСКАЯ, О. А.: История письма в середине века. Москва; Ленинград 1936.
- ЩЕПКИН, В. Н.: Русская палеография. Москва 1957.
- КАРСКИЙ, Е. Ф.: Славянская кирилловская палеография. Ленинград 1928.